

Bibliografia generale

a) Traduzione del testo poetico

- La traduzione del testo poetico*, a c. di F. Buffoni, Marcos y Marcos, Milano 2004.
- Ritmologia. Il ritmo del linguaggio. Poesia e traduzione*, a c. di F. Buffoni, Marcos y Marcos, Milano 2002.
- Friedmar APEL, *Il manuale del traduttore letterario*, a c. di E. Mattioli e G. Rovagnati, Guerini e Associati, Milano 1993.
- Georges MOUNIN, *Teoria e storia della traduzione*, Einaudi, Torino 1965.
- Roman JAKOBSON, *Aspetti linguistici della traduzione*, in *Saggi di linguistica generale*, Feltrinelli, Milano 1966.
- Henri MESCHONNIC, *Poétique du traduire*, Verdier, Lagrasse 1999.
- Corpo a corpo. Traduzioni poetiche e poeti traduttori*, a c. di P. Benzoni e F. Pusterla, numero monografico di «Autografo», 67, XXX, Interlinea, Novara, 2002.

Una notevole sintesi del dibattito contemporaneo sulla traduzione poetica, insieme a una vastissima e aggiornata bibliografia critica, si trova infine nel volume Mathilde VISCHER, *La traduction, du style vers la poétique*, Editions Kimé, Paris 2009.

b) Giovanni Raboni poeta e traduttore

- Giovanni Raboni, *L'opera poetica*, a c. di R. Zucco, con uno scritto di A. Zanzotto, I Meridiani, Mondadori, Milano, 2006.
- Id., *Tutte le poesie 1994-2004*, a c. di R. Zucco, 2 voll, Einaudi, Torino, 2014.
- Id., *Poesia degli anni sessanta*, Editori Riuniti, Roma, 1976.
- Id., *I bei tempi dei brutti libri*, Transeuropa, Urbana, 1988.
- Id., *Au livre de l'esprit*, trad. di P. Jaccottet, pref. di B. Siméone, La Dogana, Ginevra, 1997.
- Charles Baudelaire, *Poesie e prose*, a c. di G. Raboni, introduz. di G. Macchia, I Meridiani, Mondadori, Milano, 1973.
- P. Benzoni, *Raboni e Proust. Una perpetua Recherche*, in Id., *Versioni d'autore in prosa e in versi. Lingua e stile delle traduzioni novecentesche*, Gesati, Firenze, 2018, pp. 109-134.
- Id., *Tradurre le Fleurs du mal. Questioni di stilistica e metrica*, in Id., *Versioni d'autore in prosa e in versi. Lingua e stile delle traduzioni novecentesche*, cit., pp. 137-189.
- Questo e altro. Giovanni Raboni dieci anni dopo (2004-2014)*, a c. di A. Girardi, A. Soldani e A. Zangrandi, Quodlibet Studio, Macerata, 2016.
- Fabio Magro, *Un gioco della verità umana. La poesia di Giovanni Raboni*, Campanotto, Udine, 2008.
- Noemi Nagy, «*Puis-je modifier l'année, pour la rime?*» *Philippe Jaccottet traduttore di Giovanni Raboni*, in *Corpo a corpo. Traduzioni poetiche e poeti traduttori*, pp. 135-150.